

实战口译 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E5_AE_9E_E6_88_98_E5_8F_A3_E8_c95_646004.htm 实战口译-英国金融体系。百考试题#0000ff>口译笔译站为您2011年上半年的考试做足准备，冲刺高分！ 点击查看：#0000ff>2011年中级实战口译汇总

Traditionally HM Treasury, along with the Bank of England, has been responsible for deciding all aspects of the UK's economic and financial policy. Following the 1997 election, in which the Labour Party came to power, the macroeconomic policy framework has been reformed. The aim of this reform is to help provide a framework for improved macroeconomic stability and economic growth. 传统上，由财政部和英格兰银行负责英国经济和金融的各方面政策。1997年大选之后，工党上台掌权，改革了宏观经济框架。改革的目的是为了提供一个框架，以加强宏观经济稳定，促进经济增长。 I would like to explain the key features of the UK economic policy framework, identify the key institutions, their leaders and their main responsibilities. There are three main institutions. The first is HM Treasury which is responsible for the overall economic framework and for fiscal policy in particular. It is led by the Chancellor, Gordon Brown who is an elected politician. 我想解释一下英国经济政策框架的特点，介绍主要机构、领导人和他们的主要职责。一共有三个主要机构，第一个是财政部。财政部负责整体经济框架，尤其是财政政策。财政部由财政大臣布朗领导，他是当选的政界人士。 He is supported by 4 junior ministers with specific responsibilities, who are also elected politicians. The Ministers receive advice from

three main sources: civil servants, political advisers. And for some specific projects, business leaders also prepare advice. Fiscal policy is decided through two main processes: the budget and the spending review process. 他由4位负有具体职责的次长支持工作，这些次长也是当选的政界人士。次长们有3个咨询来源：公务员，政治顾问，还有在一些具体项目中，商界领导人也会准备咨询意见。财政政策的决定有两个主要程序：一个是预算，另一个是开支回顾。 The budget is presented each spring to Parliament. It sets out tax policy for the year. Since 1997 there has also been a pre-budget report. This explains progress and suggests some ideas for discussion. Later in the Spring Budget a decision is made. Spending policy is decided every three years. There are two main elements of spending policy. Both are decided at the same time. 预算每年春季提交给议会。预算定出本年的税收政策。1997年以来，实行了预算前报告的做法，报告解释预算进展，提出一些想法供讨论，然后在春季预算里做决定。开支政策每3年定一次，政策中有两个主要组成部分，同时进行确定。 相关推荐：[#0000ff>中级口译英译汉模拟题汇总](#) [#0000ff>中高级口译常用谚语汇总](#)，[#0000ff>口译常用句型200例](#) [#0000ff>2010年中级口译笔译考试1000句经典口语汇总](#) 编辑推荐

：[#0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询](#) [#0000ff>2010年下半年翻译资格（水平）考试试题及答案首发](#) [#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格\(水平\)考试时间安排](#) [#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格\(水平\)考试考试报名时间通知](#) 更多相关信息：[#0000ff>口译笔译考后交流空间](#)，[#0000ff>口译笔译考试辅导！](#) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。

详细请访问 www.100test.com